申请编号：

中国学位与研究生教育学会

教育成果奖成果总结

（教育实践类）

成果完成人：刘红艳 杨增成 唐义均 苗天顺 田芳

成果完成单位（盖章）：外国语学院

主管部门：北京市教委

推荐单位（或三位理事）：北京工商大学

成果起止时间：2013年9月-2017年9月

申请时间： 2018 年 3 月 15 日

中国学位与研究生教育学会制

1. 成果产生背景及成果简介

在学校的总体规划和大力支持下，外国语学院始终以立德树人根本任务，发展素质教育，培养新时代下复合型实战型人才。经过 4 年的建设，外国语学院构建了**“基于大数据实践平台的复合型翻译硕士人才培养的北京工商大学模式”**。（以下简称“北工商模式”）

“北工商模式”翻译硕士人才培养形成**以“三大理念”来引领、“实践教学厚基础”、“五条主线”为支撑、“三大特色显工商”、“互联网+贯全程”的金字塔式培养模式**，为学校翻译硕士人才培养的教育教学服务，为学校的转型发展服务。经过 4 年建设，取得重大突破。外国语学院翻译硕士研究生翻译专业资格考试各级通过率实现跨越式提高；“互联网+”贯穿人才培养的实践，打造了优质中外专家师资团队，创新教与学模式，师生发表颇丰。

2. 本成果主要解决的研究生教育实践问题

1）解决了翻译硕士人才培养理念问题，明确突出校本特色的复合型翻译硕士人才培养的理念和目标。

借鉴国际精英教育理念，创新翻译硕士人才培养理念，明确北京工商大学翻译硕士人才培养的理念和目标。复合型翻译硕士人才培养形成以批判性思维、跨文化交际和终身教育理念为指导的实战型优才培养模式。

2）解决了科学定位，各安其位，办出特色，避免趋同发展的问题，首创基于大数据实践平台的复合型翻译硕士人才培养的北京工商大学模式。

通过调研国内 40 余所、国外 10 余所相关院校，我校翻译硕士凸显校本特色，将语言、技能、实践、专题及“英语+法商”五大主线与“互联网+”贯穿翻译硕士人才培养的全过程，各层级相辅相成、互为补充，契合北京市对高端复合型翻译硕士人才的旺盛需求。

3）解决了学科特色建设的瓶颈问题，实现英语学科特色建设的重大突破。

依托北京工商大学商科优势，积极进行英语特色交叉学科建设，2013 年设立国内首个“国际法商英语”硕士点，2014 年设立国内首个独具法商特色的翻译专业硕士点。

4）解决了“互联网+”贯穿复合型翻译硕士人才培养的实践问题。

大力推进教育信息化，加大实践教学力度，“互联网+”贯穿不同层级英语人才培养的实践。加强翻译硕士人才培养的网络教学平台、自主学习平台及前沿理念指导的专业实验室建设，推进计算机辅助语言学习在翻译硕士教学实践中的广泛应用。

5）解决了满足不同层次学生学习需求问题，基于大数据实践平台，提升学习效度。

依据不同层次学生翻译能力的差异和学习需求，因材施教，基于建构主义学习理论，强调学生学习的创新性和自主实践性，基于大数据平台，设计适合学生程度的学习目标和方案，进行模块教学多样化课程设置。

6）解决了中外优质师资团队建设问题。

为保证复合应用型翻译硕士人才培养质量，北京工商大学聘请外籍专家和教师队伍，实现所有翻译硕士学生外教课程全覆盖，打破学院界限，集合相关学院的优秀中外专家师资队伍，打造跨院系中外教优质师资团队。

7）解决了校企合作培养翻译硕士问题。

为了加大翻译硕士培养的实践效果，依托校企合作助力法商翻译特色建设，

我院先后与上海文化贸易语言服务基地、中央广播电视大学出版社、中教国际教育交流中心、中国日报网、网易有道词典及中译悦尔（北京）翻译有限公司等企业签订实习基地协议。定期派学生参与口笔译实习，邀请企业资深专家担任校外导师，承接翻译项目，产出了丰硕的成果。

3. 成果解决实践问题的方法

1）调研国内 40 余所、国外 10 余所相关院校，创新英语人才培养理念。借鉴国际精英教育理念，北京工商大学特色的复合应用型翻译硕士英语人才培养形成以批判性思维、跨文化交际和终身教育理念为指导的实战型优才培养模式。

2）为了进一步推进研究生教育教学工作的发展，外国语学院制定了多项与研究生教育教学相关的制度，如《外国语学院全日制学术学位硕士研究生培养管理实施细则》、《外国语学院全日制专业学位硕士研究生培养管理实施细则》、《外国语学院硕士研究生复试工作方案及录取办法》、《外国语学院关于硕士研究生导师资格认定实施细则》、《翻译硕士专业学位（笔译方向）授予标准》、《外国语学院研究生优秀学位论文评选办法》、《外国语学院研究生考勤检查实施细则》、《外国语学院研究生综合测评工作细则》《外国语学院全日制专业学位硕士研究生培养管理实施细则》、《翻译硕士专业学位（笔译方向）授予标准》、《外国语学院关于翻译硕士翻译实践训练的要求》、《外国语学院优秀研究生毕业生评选细则》等。

3）坚持走“人无我有，人有我特”的特色发展之路，英语学科 3 年实现 2 个硕士点的突破。

4）更新理念，大力推进教育信息化，加大实践教学力度，“互联网+”贯穿不同层级翻译硕士人才培养的实践。加强了翻译硕士人才培养的网络教学平台、自主学习平台及国内首个“多模态、多环境、多媒体”理念指导下的口笔译交互实验室等基本硬件建设，推进 CALL（计算机辅助语言学习）的广泛应用。

5）改变传统教育教学方法，加大实践教学力度，探索基于大数据的前沿教与学方法，鼓励行业实操训练和案例分析，提高翻译硕士的复合型翻译实践能力。

6）打造跨校、跨行业、跨院系校企联合的中外教优质师资团队，成立多语种语言服务中心及翻译研究中心，出台多项支持保障措施及考核奖励政策。

4. 成果的创新点

1）构建了独具北京工商大学特色、基于大数据学习平台打造复合应用型翻译硕士人才培养的模式。

“基于大数据学习平台打造复合应用型翻译硕士人才培养的模式”独具北京工商大学特色，以批判性思维、跨文化交际能力、翻译实践能力和终身教育为培养理念；以优质的中外师资及基本硬件设施为坚实基础，“五条主线”（语言主线、技能主线、实践主线、专题主线和英语+法商主线）为支撑，“三大特色显工商”，特色之一是率先探索凸显工商大学特色的教学改革，融合翻译硕士“五位一体”的实践；之二是秉承“从做中学”的理念，“互联网+”贯穿翻译硕士人才培养的实践，推进 CALL（计算机辅助外语学习）在口笔译教学中的广泛应用；之三是自主建设国内首个口译学习者语料库，还建设了写作和笔译语料库，以“BOTTOM-UP”（自下而上）设计理念为指导的大数据服务翻译硕士教学，采用国际前沿的教与学理念，实现批判性思维为指导理念的实战型优才培养。“互联网+”贯穿我校复合型人才培养的全过程，为学院翻译硕士人才培养的教育教学服务，为学校的转型发展服务。

2）敢为人先，率先探索凸显工商大学特色的教学改革，依据五个教学主线，利用翻译和法商英语实训平台逐步实现教学目标。

北京工商大学敢为人先，从五个教学主线出发，有效优化整合教育教学资源，建立循序渐进、个性化、多样化和因材施教的课程教学体系，培养复合应用型翻译人才。

教学主线	教学目标	“互联网+”辅助英语教学
语言主线	夯实综合英语基础，兼顾自然知识、社会知识和世界文化的综合教学体系。基于交互自主学习平台，注重本土化和国际化的结合以及文化的相互渗透。外教进课堂，培养学生的国际视野和多元文化素养，同时加强本土化走向国际化，增强学生的文化自信。	自主学习平台 翻译测试训练平台
技能主线	注重对学生语言应用能力和听说读写译的全方位语言技能培养。下大力气建设慕课与微课结合的翻转课堂，真正适应信息化社会的发展，顺应翻译市场人才需求，输出复合型翻译人才，促使教学相长。学生须每年至少参加一次翻译专业资格考试，考试成绩及证书的复印件须上交学院存留	微课与慕课结合的翻转课堂，自主学习平台 翻译测试训练平台
实践主线	注重对学生学术英语应用能力的培养，奉行“从做中学”的教学理念，先后与中国日报、中教国际教育交流中心、中央广播电视大学出版社、网易有道词典签订实习实训基地，不断提高翻译硕士的专业素养及翻译水平。要求累计实习时间不少于 6 个月，翻译质量要达到实习单位的要求，并提供相关证明和实习单位的鉴定。在学期间至少要完成 15 万字以上的笔译实践。翻译原文要达到规定的难度，翻译质量要达到忠实与通顺的标准。对字数、题材、选材难度、翻译质量、完成时间等方面做了详细的规定。	自主学习平台 口笔译测试训练平台
专题主线	遵循以内容为依托的外语教学(CBI)理念，优选原版教材，凸显工商大学特色，进行基于法商英语学习平台及法商翻译的特色人才培养。	自主学习平台 法商英语学习平台 口笔译测试训练平台
英语+法商主线	依托学校在英语及法商学科方面的优势资源，以“英语+法商”为主线，依托自主设计的全国第一个“多媒体、多模态、多环境”理念下建设的同声传译、机器翻译交互语言实验室，自建口笔译数据库，进行法商口笔译实战性优才培养。该团队实现了优势学科交叉融合，契合商务部对高端复合型应用人才的旺盛需求。	法商英语学习平台 口笔译测试训练平台 依托“多媒体、多模态、多环境”理念下建设的同

		声传译、机器翻译交互语言实验室，自建的口笔译数据库。 翻译工作坊

独具北京工商大学特色的复合应用型翻译硕士人才分层级培养模式发展之路为学校建设一流大学奠定了坚实的基础。

3）“五位一体教学模式”为“北工商模式”金字塔塔基与主体的衔接主线，“五位一体”教学环环相扣，层级推进，有机统一。

“北工商”模式的金字塔塔基和主体部分构成。塔尖是法商英语和翻译硕士人才培养专业团队。分层级五位一体教学模式分别依据语言、技能、实践、专题、英语+法商五条主线设计教学目标和内容，量体裁衣、统筹兼顾、综合平衡，补齐短板、努力推动形成教学资源共享、全面发展的态势，为学校翻译硕士人才培养的教育教学服务。

4）北京工商大学基于特色人才培养，创立了国内第一个“国际法商英语”学科和以“法商”为特色的翻译学科。

英语学科依托学校在英语及法商学科方面的优势资源，率先创立了国内第一个“国际法商英语”硕士学科和以“法商”为特色的翻译硕士学科，教学实践中重视信息化、语料库建设，法商特色学科填补国内学科方向空白，培养了兼具法商知识与翻译能力的优质翻译人才，契合北京市对高端复合型应用人才的旺盛需求。

5）创新育人理念，以模块教学为基础，科学设计课程培养计划。

借鉴国际精英教育理念，基于建构主义学习理论，对我校翻译硕士人才培养进行特色转型探索，以及模块化课程设置。强调学生学习的主动性和自主性，模块教学采用尽可能多样化、人性化的方法，以符合市场对于实用型复合翻译人才培养的需要。

6）加大资金投入，重构中外籍专家、行业精英师资队伍。

为保证复合应用型翻译硕士人才培养质量，北京工商大学聘请外籍专家和教师队伍，打破学院界限，集合外国语学院、法学院、经济学院、商学院的优秀师资，组成由教授、博士、行业资深从业人员构成的中外籍专家团队。聘请行业精英对法商英语及口笔译实战型优才培养模式进行顶层设计，全方位指导优才培养实践。

7）秉承“从做中学”的理念，“互联网+”贯穿“五位一体教学理念”翻译硕士人才培养的实践，建设“多模态、多媒体、多环境”理念为指导的同声传译和机器翻译实验室，推进 CALL（计算机辅助外语教学）在口笔译教学中的广泛应用。

我校的复合应用型翻译硕士人才培养秉承“从做中学”的理念，学院搭建自主学习平台、英语测试训练平台、积极推进微课慕课结合的翻转课堂建设。刘红艳教授自主设计建设“多模态、多媒体、多环境”理念为指导的同声传译和机器翻译实验室，是国内首个融合“三多”理念、具同声传译和机器翻译功能的可拼接座椅交互实验室，能够全方位、多角度捕捉教师教学全过程、师生互动、生生互动、小组学习及口笔译学习者的动态，直接服务于课堂教学研究和实践，为建设多模态数据库提供有力的设备支持。该实验室入选北师大智慧学习环境白皮书---智慧语音教室，在全国实验室建设中发挥了引领示范的作用。

8）基于国内首个多模态学习者口笔译语料库和写作语料库，基于大数据，以“自下而上”设计理念服务翻译硕士教学，创新多元化国际前沿教与学方法，实现批判性思维为指导理念的实战型优才培养。

刘红艳教授历时 10 年自主开发英语学习者口笔译语料库，建设国内首个跟踪学习者学习全过程的多模态语料库；唐义均副教授建设近百万词的党政文献外译语料库，学院还开发建设了英语学习者写作数据库，这三个语料库采用“自下而上”设计理念，跟踪采集学生语料，归纳常见错误，找到症结并进行针对性训练和指导。

教学改革的成果也体现在教与学方法和模式的创新，目前采用的国际前沿的教学方法有：专题讲座+实操、案例教学法、职业实操指导、基于数据库的语言教学、档案袋教学法、同伴协同学习、任务教学法、项目式学习、日志反思教学法、有声思维教学法等。外院还加大实践教学力度，充分利用法商及翻译行业实习基地，采取翻译工作坊形式，实现了以批判性思维为指导理念的实战型优才培养的教学模式。

5．成果的推广应用效果

4 年来，北京工商大学外国语学院始终秉承“基于大数据学习平台的复合型翻译硕士人才培养的北京工商大学模式”，坚持走特色发展之路，在学科专业建设、师资队伍水平、翻译硕士人才培养、教学环境建设等方面都取得了瞩目的成绩。

1）学科专业建设取得历史性突破

序号	内容
1	2013 年，北京工商大学国际法商英语获批教育部二级学科自主设置硕士学科。
2	2014 年，北京工商大学获批翻译专业硕士点。

2）教学成果斐然，我校翻译硕士翻译资格考试通过率实现前所未有的提升。

“北工商模式”应用以来，翻译硕士在翻译资格考试中的通过率也节节攀升。2017 级全院翻译硕士翻译资格考试通过率已达 90%以上，取得了质的飞跃。这些可喜的成绩一定程度上体现了“北工商模式”自应用以来，师资团队因材施教，深化人才培养质量提升的成果，也是外国语学院翻译硕士教学团队整体科学设计、严谨治学的满意回报。

3）师资队伍和学生专业发展水平的提升

在全新的“北工商模式”框架下，团队教师全心投入，在教学和科研方面实现质的提升，成果丰硕。2013 年以来取得多项团队获奖，团队承担多项课题研究、发表多篇与教育教学相关的论文、出版了多本教材和著作、带领学生团队研发出版的多本与教育教学相关的书籍、师生翻译实践成果丰硕、学生获得多种奖项。

一）团队的获奖（24 项）

序号	获奖内容
1	英国国家社会科学院奖项　2012
2	北京市优秀教师　2017
3	北京高校第十届青年教师教学基本功比赛三等奖　2017
4	北京工商大学教育教学成果一等奖 1 项　2016
5	北京工商大学教育教学成果二等奖 1 项　2016
6	北京工商大学教学优秀奖一等奖 1 项　　2014
7	北京工商大学教学优秀奖二等奖 1 项　　2013
8	北京工商大学优秀共产党员　　2017
9	北京工商大学先进集体　　2016
10	北京市德育工作先进集体　2016
11	北京工商大学优秀教师（3 人次）　2014
12	全国大学生英语竞赛特等奖指导教师　　2015
13	全国高等院校英语教学精品课大赛三等奖（3 人次）　2015
14	全国大学生英语竞赛一等奖优秀指导教师（3 人次）　2013
15	全国大学生英语竞赛一等奖优秀指导教师（2 人次）　2014
16	全国大学生英语竞赛一等奖优秀指导教师（2 人次）　2015
17	全国大学生英语竞赛一等奖优秀指导教师（1 人次）　2016
18	“外研社杯”全国英语演讲、阅读、写作大赛一二三特等奖指导教师（2 人次）　2014
19	“外研社杯”全国英语演讲、阅读、写作大赛一二三特等奖指导教师（2 人次）　2015
20	中国学生英语写作能力调研活动比赛优秀指导教师一二三等奖 9 人次 2014
21	中央电视台“希望之星”英语风采大赛北京赛区选拔赛指导教师奖(2 人次) 2017
22	“CCTV”希望之星英语风采北京赛区英文歌曲选拔赛大学组指导教师奖　2017
23	北京市教育教学成果奖二等奖 2017
24	北京工商大学教育教学成果奖一等奖 2017

二）团队承担的部分课题研究 （19 项）

序号	主持人	项目名称	项目类别
1	刘红艳	《基于口译学习者语料库的口译教学研究》经评比，结题获得第四批“中国外语教育基金”全国评比结题优秀（全国第二）。	中国外语教育基金项目
2	刘红艳	《学习者双向口译语料库的建设与应用》	北京市教委科研计划面上项目
3	刘红艳	《英汉/汉英口译学习者语料库建设与研究》	北京市组织部优秀人才培养项目
4	刘红艳	《北京老龄群体言语障碍现状及康复策略研究》	北京市哲学社科规划项目
5	刘红艳	《老年性痴呆患者即席话语能力研究》	国家社科基金项目 结题等级：良好
6	刘红艳	Exploring Alzheimer’s Patients’ Abilities and Disabilities in Situated Discourse: a contrastive and corpus-based approach	英国国家社会科学院项目
7	刘红艳	《多模态口笔译研究基地建设》	北京市教委科技创新平台项目
8	唐义均	《“习近平谈治国理政”中的隐喻英译策略研究》	北京市教委科研计划面上项目
9	苗天顺	《计算机辅助翻译（CAT）教程》	北京市教委项目
10	苗天顺	《基于大规模数据的大学英语评估方式改革研究》	企事业单位委托项目
11	苗天顺	《商务英语专业翻译硬能力培养的探索与实践》	北京市教委重大重点项目
12	苗天顺	《慕课视野下的大学英语课程体系构建》	省部级教改项目
13	李英杰	《大学生英语阅读能力与思辨能力的相关性研究》	省部级一般项目
14	杨增成	《书面广告语篇的多模态研究——以宣传首都企业产品的广告语篇为例》	北京市哲学社科规划项目
15	杨增成	《多模态对大学英语教学效果的影响研究》	企事业单位委托项目
16	杨怀恩	《信息技术促进翻译学科教学改革与创新研究平台》	北京市教委科技创新平台项目
17	罗朝能	《高校本科生导师制的质量评价体系构建研究》	北京市哲学社科规划项目
18	张艳华	《北京市属高校英语教师专业发展研究》	北京市教委科研计划面上项目
19	文秋芳 李英杰	《我国外语专业大学生思辨能力发展差异的比较跟踪研究》	国家社科基金项目

三）团队发表的与教育教学相关的主要论文、教材和著作（31 项）

序号	作者	论文、教材和著作名称	出版刊物和出版社
1	刘红艳	语料库语言学与课堂话语研究	《教育理论与实践》
2	刘红艳	认知障碍患者语言认知障碍及言语语言治疗研究	《教育理论与实践》
3	刘红艳	Repetition in Chinese Alzheimer's Patients' Situated Discourse: A Corpus-based Study in Comparison with Healthy Aging.	The Proceedings of the 27th North American Conference on Chinese Linguistics.
4	唐义均	非科技语境下"科学（的）+N"的英译——基于《习近平谈治国理政》英译本	《中国科技翻译》
5	唐义均	党政文献语料库 basically 搭配的语用分析	《中国科技翻译》
6	唐义均	言之不顺，理之不正——从词语搭配看汉译英中的同义现象	《中国科技翻译》
7	唐义均	论汉英翻译中的语义韵问题	《中国翻译》
8	唐义均	白皮书英译文本中动宾搭配调查与汉英翻译策略	《上海翻译》
9	唐义均	党政文献汉英翻译中搭配冲突的调查	《中国翻译》
10	梁桂霞	涉外版权英语许可合同的词法和句法语言特征	《科技与出版》
11	梁桂霞	外版图书的翻译困境与对策探讨	《科技与出版》
12	孔海龙	基于情景建构的商务英语口语教学模式初探--以北京工商大学商务英语专业为例	《山东社会科学》
13	文秋芳 李英杰	研制多套难度相似的思辨技能量具：实践与反思	《外语电化教学》
14	田莉	关于中国特色外语教学法诸多问题的思考	《中国成人教育》
15	外院教师团队		《2014 年外语教学与研究论文集》
16	外院教师团队		《大学外语教学与改革》
17	外院教师团队		《商务英语理论与应用研究文集》
18	刘红艳	《语言研究概论》	中国石化出版社
19	刘红艳	《国际法商英语导读》	中国广播影视出版社
20	刘红艳	《第三次全国文物普查百大新发现》	文物出版社

		译著	
21	刘婧	《社会符号学视域下<红楼梦>文化内容的英译—以杨译本和霍译本为例》	中央编译出版社
22	唐义均	《汉英翻译技巧示例》	外文出版社
23	唐义均	《政府文件汉英翻译搭配冲突的调查研究》	外文出版社
24	刘红艳	《大学英语说写进阶》	上海外语音像出版社 上海外语电子出版社
25	郝雪琴 李洪伟 王秀珍	E 时代大学英语——阶梯阅读教程（第一册）（2016 年 8 月）	上海交通大学出版社
26	郑昊霞 张玉娟 孟高旺	E 时代大学英语——阶梯阅读教程（第二册）（2016 年 8 月）	上海交通大学出版社
27	刘江红 刘晓燕 张晓丽	E 时代大学英语——阶梯阅读教程（第三册）（2016 年 8 月）	上海交通大学出版社
28	许兰贞 李丽华 梁桂霞	E 时代大学英语——阶梯阅读教程（第四册）（2016 年 8 月）	上海交通大学出版社
29	唐义均 丁媛	从词语搭配视角看“法定代表人”的英译	中国科技翻译
30	关涛	莎乐美情结的文化阐释——解析 19 世纪末欧洲的莎乐美现象	英美文学研究论丛
31	孔海龙	基于语料库的翻译质量评价——评《政府文件汉英翻译搭配冲突的调查研究》	中国科技翻译

四）团队带领学生团队研发出版的与教育教学相关的书籍（18 项）

序号	作者	书籍名称	出版社	出版日期
1	刘红艳	《考研英语晨读美文》	中国石化出版社	2016 年 6 月
2	刘红艳	《考研英语英美报刊题源阅读 80 篇（I）》	中国石化出版社	2016 年 6 月
3	刘红艳	《考研英语英美报刊题源阅读 80 篇（II）》	中国石化出版社	2016 年 6 月
4	刘红艳	《英语专业考研英汉互译真题与核心考点高分有道》	中国石化出版社	2016 年 6 月
5	刘红艳	《英语专业考研语言学真题与核心考点高分有道》	中国石化出版社	2016 年 6 月
6	刘红艳	《英语专业考研语言学核心考点速记备考手册》	中国石化出版社	2014 年 5 月
7	刘红艳	《考研英语题源报刊阅读新闻周刊》	西安交通大学出版社	2017 年 3 月
8	刘红艳	《考研英语题源报刊阅读卫报》	西安交通大学出版社	2017 年 3 月
9	刘红艳	《考研英语题源报刊阅读时代周刊》	西安交通大学出版社	2017 年 3 月
10	刘红艳	《考研英语题源报刊阅读纽约时报》	西安交通大学出版社	2017 年 3 月
11	刘红艳	《考研英语题源报刊阅读经济学人》	西安交通大学出版社	2017 年 3 月
12	高春丽 王劲松	《BEC 考试实战指南：初级》	经济科学出版社	2013 年 1 月
13	高春丽 王劲松	《BEC 考试实战指南：中级》	经济科学出版社	2013 年 1 月
14	高春丽 王劲松	《BEC 考试实战指南：高级》	经济科学出版社	2013 年 1 月
15	唐义均	《新模式英语教师用书》（一）	中国劳动社会保障出版社	2013 年 9 月
16	唐义均	《新模式英语教师用书》（二）	中国劳动社会保障出版社	2013 年 9 月
17	唐义均	《新模式英语教师用书》（三）	中国劳动社会保障出版社	2015 年 7 月
18	唐义均	《新模式英语教师用书》（四）	中国劳动社会保障出版社	2014 年 12 月

五）师生部分翻译实践成果（12 项）

序号	成果
1	《第三次全国文物普查百大新发现》翻译 外国语学院刘红艳教授参译《第三次全国文物普查百大新发现》，共 15 万字。
2	2013 年起至今，北京大学政府管理学院与商务部联合举行一系列“发展中国家研讨会”，外国语学院教师承担大会口笔译工作。 北京工商大学举办 2013 年全球物流发展圆桌会议，外院师生承担大会口笔译工作。 北京工商大学举办 2013 年北京市法学会企业法治与发展研究会年会暨企业融资法律国际论坛，外国语学院师生承担大会口笔译工作。
3	2017 年，外国语学院教师王致虹担任丝绸之路国际总商会会员大会、北京冬奥会组委会与奥美公关公司的高层会晤、2017 全球网络技术大会、2017 英特尔人工智能大会，中央电视台节目《挑战不可能》现场录制、2017 世界古代文明保护论坛、2017 全球 SDNFV 技术大会、国际产能合作论坛、第二届“一带一路”国际智库峰会、第四届金砖国家经济智库论坛、中国电动汽车百人会论坛、电影《速度与激情 8》中国发布会同声传译译员，担任中国科技部部长与芬兰教育部部长的会晤、中国教育部部长与芬兰教育部部长的会晤交替传译译员。
4	2016 年 11 月，外国语学院 2 名研究生承担 2016 全球创新者大会口笔译工作。 2016 年 12 月，外国语学院 12 名研究生承担 2016 全球网络技术大会口笔译工作。
5	2017 年 11 月，外国语学院 22 名研究生承担 2017 全球网络技术大会口笔译工作。
6	2017 年 12 月，外国语学院 30 名研究生参加丝绸之路国际总商会会员大会，担任与会外国来宾陪同翻译。
7	2016 年，外国语学院教师王致虹担任“一带一路”沿线国家跨境电商合作会议、中非投资与产能合作项目对接会、2016 全球 SDNFV 技术大会、第六届世界石油天然气工业安全大会、第七届中美能效论坛、二十世纪福斯影业经 IP 推介会、首届中国•爱尔兰绿色创新峰会、2016 全球网络技术大会同声传译译员，担任谷歌用户访谈交替传译译员。
8	2015 年，外国语学院教师王致虹担任联合国维也纳办事处、国家发改委与欧洲联盟的会议、国务院发展研究中心与欧洲联盟的会议同声传译译员。
9	2013 年，外国语学院教师王致虹担任 APEC 中国工商领导人论坛，APEC 中国工商领导人论坛 VIP 答谢晚宴同声传译译员。
10	2015 年，外国语学院研究生郭铭欣、杨柳、王婷、雷振辉、邱天然、杨焱、王海洋参与刘红艳教授主编系列书籍《考研英语英美报刊题源阅读 80 篇（I）》《考研英语英美报刊题源阅读 80 篇（II）》《考研英语晨读美文》《英语专业考研英汉互译真题与核心考点高分有道》《英语专业考研语言学真题与核心考点高分有道》，负责文字翻译和校对工作，2016 年 6 月书籍已出版。
11	2016 年，外国语学院研究生郭铭欣、杨柳、王婷、雷振辉、邱天然、卢芳、郭莎、王海洋参与刘红艳教授主编系列书籍《考研英语题源报刊阅读新闻周刊》《考研英语题源报刊阅读时代周刊》《考研英语题源报刊阅读卫报》《考研英语题源报刊阅读纽约时报》《考研英语题源报刊阅读经济学人》，负责文字翻译和校对工作，2017 年 3 月

	书籍已出版。
12	外国语学院研究生崔军霞参加翻译 Handbook of International Negotiation 一书，预计 2018 年 2 月份由中国政法大学出版社出版。

六）部分学生获奖（ 49 项）

序号	姓名	奖项	时间
1	朱玥	外研社杯全国英语演讲大赛北京赛区三等奖	2015 年
2	陈瑾	CATTI 笔译二级	2014 年
3	卢芳	CATTI 笔译二级	2013 年
4	郭莎	CATTI 笔译三级	2013 年
5	郭莎	CATTI 口译三级	2013 年
6	刘闯	“凌盛蓝天白云杯”百所高校节能环保绿色校园大学生演讲大赛一等奖	2015
7	刘佳琦	“中国学生英语写作能力调研活动”三等奖	2014 年
8	徐晓娟	国家励志奖学金	2014-2015
9	宋欢	“外经贸杯”2015 未来国际商务英语谈判精英赛优秀谈判手	2015 年
10	王瑞	“校园之星”评选专业之星	2015-2016
11	王瑞	“CCTV”希望之星英语风采大赛初赛优秀奖	2016 年
12	王瑞	“CCTV”希望之星英语风采北京赛区选拔赛大学组二等奖	2016 年
13	韩琛	北京市大学生英语演讲比赛三等奖	2016 年
14	韩琛	“CCTV”希望之星英语风采北京赛区选拔赛大学组二等奖	2017 年
15	张珈熙	“CCTV”希望之星英语风采北京赛区选拔赛大学组二等奖	2017 年
16	武悦	“CCTV”希望之星英语风采北京赛区英语歌曲选拔赛大学组二等奖	2017 年
17	屈宁鸥	“CCTV”希望之星英语风采北京赛区选拔赛大学组三等奖	2017 年
18	许敏	“CCTV”希望之星英语风采北京赛区选拔赛大学组三等奖	2017 年
19	武悦	“CCTV”希望之星英语风采北京赛区选拔赛大学组三等奖	2017 年
20	李坤	“CCTV”希望之星英语风采北京赛区选拔赛大学组三等奖	2017 年
21	翟雨童	BEC 高级	2016 年
22	胡欢	BEC 高级	2015 年
23	卞浩伟	BEC 高级	2015 年
24	朱银双	BEC 高级	2015 年
25	段婷婷	BEC 高级	2014 年
26	朱银双	BEC 中级	2015 年
27	王瑞	BEC 中级	2015 年
28	朱玥	BEC 中级	2015 年
29	孟凡志	BEC 中级	2013 年

30	郭莎	BEC 中级	2013 年
31	刘家辉	“外研社杯”全国英语阅读大赛初赛二等奖	2017 年
32	马一晴	“外研社杯”全国英语阅读大赛初赛一等奖	2017 年
33	吴极	“外研社杯”全国英语写作大赛初赛一等奖	2017 年
34	刘云龙	第七届“华政杯”全国法律翻译大赛二等奖	2016 年
35	刘云龙	第八届“华政杯”全国法律翻译大赛二等奖	2017 年
36	崔军霞	第八届“华政杯”全国法律翻译大赛优胜奖	2017 年
37	梁洁	CATTI 笔译三级	2016 年
38	索菲菲	CATTI 笔译三级	2016 年
39	索菲菲	第二届中西部翻译大赛英语笔译二等奖	2017 年
40	索菲菲	第二届中西部翻译大赛英语口译优秀奖	2017 年
41	吴梦	BEC 中级	2015 年
42	吴梦	CATTI 笔译三级	2016 年
43	吴梦	CATTI 笔译二级	2017 年
44	张耀文	CATTI 笔译三级	2016 年
45	张耀文	全国大学生英语竞赛 D 类特等奖	2015 年
46	杨婷	CATTI 笔译三级	2016 年
47	李莎	CATTI 笔译三级	2016 年
48	孙晨晨	CATTI 笔译三级	2015 年
49	杨静	CATTI 笔译三级	2016 年

基于大数据实践平台的复合型翻译硕士人才培养模式是北京工商大学 4 年来在翻译硕士人才培养方面坚持走特色发展之路所取得的可喜成果。经过 4 年的教学实践检验，学校在英语学科专业建设、师资队伍水平、学生翻译实践综合能力、国际化视野、复合型能力培养、教学环境建设等方面都取得了瞩目的成绩，对翻译硕士人才培养的教育教学改革起到了引领示范作用。